

**Hôpital Sainte-Catherine de Verdun : extrait de l'inventaire des meubles et ornements de l'église
(1715)**

Résumé

Cet extrait d'un inventaire de l'hôpital Sainte-Catherine de Verdun concerne principalement la description des objets et vêtements sacerdotaux utiles à l'officiant lors des messes. Il offre de précieux détails permettant une analyse et une compréhension de l'emploi de ces objets à travers différents angles (matériaux, techniques, provenance...).

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)

- 1) inventaire des meubles et ornements de
- 2) l'église
- 3) un soleil avec son pied d'argent
- 4) un grand ciboire d'argent
- 5) trois calices d'argent
- 6) un grand dont la coupe est de vermeil au dedans
- 7) et cy devant inventorié et les deux autres plus petits
- 8) trois patenes d'argent
- 9) un autre petit calice appartenant à l'hospital qui
- 10) reste ordinairement dans les prisons pour y célébrer
- 11) un vaisseau estain pour renfermer les s(aintes) huiles
- 12) une paire de buirettes d'argent cy devant inventoriés
- 13) quatre paires de buyrettes estain
- 14) quatre grands chandeliers de cuivre doré
- 15) trois autres paires de chandeliers de cuivre jaune
- 16) une paire de chandeliers de fayance

- 17) six vases estain quatre moyens et deux petits
- 18) six vases de fayance
- 19) un petit bassin estain cy devant inventorié
- 20) deux eau benitiers un de cuivre et lautre de plomb
- 21) une grande croix de cuivre montée sur du bois
- 22) une croix d'ebeine avec un crucifix d'yvoir
- 23) deux encensoirs de cuivre
- 24) une lanterne de bois avec du vaire
- 25) une grande lampe de cuivre
- 26) un grand chandelier de cuivre
- 27) sept grandes nappes dautel fines avec dantelles
- 28) sept nappes de chamvre pour mettre dessous
- 29) huit nappes ouvrées pour lautel
- 30) une petite nappe dautel de lin avec dantelle
- 31) un grand tapis fait a leguille fond vert avec des
- 32) fleurs
- 33) un autre tapis serge de londre
- 34) un petit tapis vert d'environ trois quarts
- 35) un autre tapis de devant le tableau de s(ain)te catherine
- 36) avec sa verge de fer, servant de rideau vert
- 37) une paire de coussins de velours rouge
- 38) une paire de coussins serge de camp violet
- 39) une autre paire de camelot rouge
- 40) une autre paire de la brocatelle de differente couleur
- 41) une autre paire de brocart rouge
- 42) une autre paire faite a leguille fond blanc
- 43) une autre paire de coussins blancs
- 44) sept aubes unies de toile de lin
- 45) quatre autres toile de cloistre dont trois sont
- 46) avec dantelles
- 47) quatorze amicts de toile

- 48) trois ceintures deux avec des flots et l'autre sans flots
- 49) une chasupe violette avec estolle et manipule
- 50) une autre blanche avec estole et manipule
- 51) une autre noire avec estolle et manipule
- 52) une autre rouge estole et manipule
- 53) une autre estolle de damas rouge estole et manipule
- 54) une chasupe une dalmatique une tunique avec
- 55) leurs estolles et manipules de laine fond blanc avec
- 56) des fleurs rouges
- 57) une chappe de mesme estoffe
- 58) une chasupe verte avec estole et manipule
- 59) une autre verte rouge et blanc
- 60) une autre de satin couleur de feuille morte
- 61) une chasupe noire une dalmatique une tunique
- 62) avec leurs estoles et manipules le tout garny de galons
- 63) de laine blanche

Vocabulaire

[l.3] **Soleil** = ostensor

[l.4] **Ciboire** = vase sacré contenant l'hostie

[l.5, l.9] **Calice(s)** = le calice est un vase sacré contenant le vin

[l.6] **Vermeil** = d'une couleur rouge

[l.8] **Patenes** = la patène est le petit plat qui couvre le calice

[l.11] **Vaisseau** = récipient sacré

[l.12, l.13, l.17, l.19] **Estain** = étain

[l.12, l.13] **Buirettes/Buyrettes** = burettes = un flacon contient le vin et l'autre l'eau pour célébrer l'Eucharistie

[l.29] **Ouvrées** = façonnées

[l.31, l.42] **Leguille** = l'aiguille

[l.33, l.38] **Serge** = le sergé est une étoffe légère et croisée

[1.33] **Londre** = Londres

[1.38] **Camp** = Caen

[1.39] **Camelot** = étoffe réalisée à partir de poils de chèvre ou de chameau

[1.40] **Brocatelle** = type de tissu faisant ressortir un motif en relief

[1.41] **Brocart** = étoffe de soie souvent richement décorée

[1.44] **Aubes** = l'aube est un vêtement liturgique blanc (*alba* = blanc)

[1.47] **Amicts** = l'amict est un vêtement liturgique placé sur le cou et les épaules de l'officiant (*amicire* = couvrir)

[1.49, 1.54, 1.58, 1.61] **Chasuppe** = chasuble = vêtement liturgique mis par-dessus l'aube et l'étole (*casula* = petite maison)

[1.49, 1.50, 1.51, 1.52, 1.53, 1.55, 1.57, 1.58, 1.61] **Estolle** = étole = écharpe portée autour du cou (*stola* = longue robe)

[1.49, 1.50, 1.51, 1.52, 1.53, 1.55, 1.58, 1.62] **Manipulle/Manipule** = bande d'étoffe portée à l'avant-bras gauche par l'officiant (*manipulus* = poignée)

[1.54, 1.61] **Dalmatique** = vêtement liturgique en forme de croix (*dalmatica* = blouse en laine de Dalmatie)

[1.54, 1.61] **Tunique** = vêtement liturgique ressemblant à la dalmatique

[1.57] **Chappe** = chape = grande cape de cérémonie généralement munie d'une capuche (*cappa* = capuchon)

[1.62] **Galons** = rubans de tissu